Una lección de Don Aldridge

Jorge Morales Miranda
Algeciras

(Jorge es Técnico en Interpretación del Patrimonio, trabajador autónomo, autoempleado... aunque Consultor queda mejor)

Don Aldridge es considerado como el principal impulsor de la interpretación en el ámbito europeo, sobre todo en su etapa de representante del Reino Unido en el Consejo de Europa.

Tuve el honor de conocerlo en 1981, cuando era Vice Director de un macro centro demostrativo de interpretación en Battleby, Escocia. Me dedicó todo un día, sometiéndome a una sesión intravenosa de interpretación.

Lo he visto en varias ocasiones y he tenido el placer de disfrutar de su agudeza, a veces hiriente y malévola. La verdad es que es un poco huraño mi amigo Don. La última vez que coincidimos fue el año pasado, en el Congreso Mundial de Interpretación en Sydney. Me dijo que estaba cansado, y aburrido de que lo llamasen a impartir discursos magistrales a todas partes.

Como no podía ser menos, fue invitado a impartir la conferencia inaugural en el V Congreso Mundial de Interpretación del Patrimonio, celebrado en Sydney, Australia (1998), al final de su presentación (toda en transparencias con viñetas dibujadas por él mismo) hizo la siguiente reflexión en la última transparencia (traducción aproximada):

F*racaso de una definición: el término Patrimonio no es demasiado útil; puede significar lo que ustedes quieran. Cualquier cosa.*

E*l objetivo principal de la interpretación es la conservación de un determinado sitio y sus valores.*

L*a percepción (en sus aspectos afectivos), la comprensión (el aspecto cognitivo) o el aprecio... los tres son componentes esenciales para la interpretación del sitio. Pero lo que se debe conseguir, en última instancia, es el aprecio del público por el lugar que está visitando.*

I*ngrediente básico es la provocación. Esto significa que debemos hacer que la gente piense.*

Z*onas, áreas, lugares... necesitan un proceso de planificación. Debemos realizar, siempre, una planificación para la interpretación del sitio.*

C*onservación del sitio... es el principal objetivo del intérprete.*

O*tra misión de la interpretación, o su función principal, es revelar el significado y la esencia del sitio.*

N*o hay que plantear sólo objetivos para dive rtir al visitante. Pero la interpretación...*

G*anará siempre si considera el disfrute y la recreación como parte de los ingredientes.*

R*ecopilación de información e inventario... son esenciales al inicio de la planificación.*

E*l enlazar los aspectos ecológicos con los etnológicos permite revelar mejor el significado del sitio.*

S*ea cual sea la interpretación que planteemos al público, siempre reflejará nuestra actitud hacia la cultura. Y...*

O*frecer interpretación significa que algunas actividades deben ocurrir entre las dos orejas del visitante. No todo debe ser divertimento y juegos.*

("Feliz Con greso")

Desde luego que Don se regocijó con un divertimento también, pero en él expresa algunas cuestiones que, desde su punto de vista y el de muchos, son medulares para la interpretación.

Un desafío inmediato para nuestra asociación puede ser el traducir al castellano algunas de las obras de Don Aldridge, aunque sólo sean sus artículos más relevantes. ¿Hay alguien entre nosotros que se anime a emprender esta tarea?